Porównanie tłumaczeń Daniela 2:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas Daniel zwrócił się z radą i taktem* do Arioka, dowódcy gwardii króla, który wyszedł, aby ściąć mędrców babilońskich.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Daniel, taktownie i mądrze, zwrócił się do Arioka, dowódcy gwardii królewskiej, który rozpoczął przygotowania do ścięcia mędrców babilońskich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Daniel odpowiedział mądrze i roztropnie Ariochowi, dowódcy gwardii królewskiej, który wyszedł zabić mędrców Babilonu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	tedy Danijel odpowiedział mądrze i roztropnie Aryjochowi, hetmanowi nad żołnierzami królewskimi, który wyszedł, aby zabijał mędrców Babilońskich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy Daniel pytał się o prawie i wyroku od Ariocha, hetmana żołnierstwa królewskiego, który był wyszedł, aby pobił mędrce Babilońskie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Daniel zwrócił się, więc z pełną rozwagi przezornością do Arioka, dowódcy gwardii królewskiej, który poszedł wytracić mędrców babilońskich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Daniel mądrze i roztropnie zwrócił się do Ariocha, dowódcy gwardii przybocznej króla, który wyszedł, aby stracić magów babilońskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Daniel zwrócił się przezornie i rozważnie do Arioka, dowódcy gwardii królewskiej, który miał zabić mędrców babilońskich,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Daniel w swej mądrości i roztropności zwrócił się do Arioka, naczelnika przybocznej straży królewskiej, który wyruszył, aby wymordować mędrców Babilonu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas Daniel zwrócił się z roztropnością i mądrością do Ariocha, przełożonego przybocznej straży królewskiej, który wyszedł tracić mędrców babilońskich,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді Даниїл відповів з радою і пізнанням до Аріоха архімаґера царя, який вийшов вигубити мудреців Вавилону:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Daniel mądrze oraz roztropnie odpowiedział Ariochowi – dowódcy nad żołnierzami króla, który wyszedł, by pozabijać babilońskich mędrców.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Daniel rozważnie i rozsądnie zwrócił się do Ariocha, dowódcy królewskiej straży przybocznej, który wyszedł, aby pozabijać mędrców babilońskich.

[1)] z radą i taktem : aram. וטְעֵם עֵטָא (‘eta’ ute‘em): hend.: z mądrą radą.